

TRAVEL & STYLE

CEREAL

谷物

如何拥有一片森林

I. 新加坡 II. 布雷肯山 III. 温哥华

IV. 多肉植物 V. LE LABO VI. 托菲诺



PRINT & A

CEREAL

TRAVEL & STYLE

主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰
责任编辑 郝兰
营销编辑 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤



译 者 张晓敏
装帧设计 申亚申
封面摄影 Rich Stapleton

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物. 如何拥有一片森林 / 英国 Cereal 编辑部编著 ;
张晓敏译. -- 北京 : 中信出版社, 2017.6 (2017.9 重印)
书名原文: Cereal 06
ISBN 978-7-5086-7619-7

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记 - 作品集
- 英国 - 现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 108103 号

Cereal Volume 06
Copyright © Cereal Ltd. UK
All rights reserved.
Simplified translation rights © 2017 CITIC Press Corporation
Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.
本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物. 如何拥有一片森林

编 著: 英国 Cereal 编辑部
出版发行: 中信出版集团股份有限公司
(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)
承 印 者: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16 印 张: 8.25 字 数: 120 千字
版 次: 2017 年 6 月第 1 版 印 次: 2017 年 9 月第 2 次印刷
广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号
书 号: ISBN 978-7-5086-7619-7
定 价: 49.80 元

版权所有·侵权必究
如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。
服务热线: 400-600-8099
投稿邮箱: author@citicpub.com

CEREAL

序

随着时光流逝，我逐渐认识到旅途再美也终究不是家。年轻的时候，我幻想过去哥斯达黎加，住在加勒比海海边；或者到漫天沙土、炎热无比的摩洛哥去，在镀金的利雅得生活。如此放纵不羁的生活方式对某些人来说未尝不是一种现实的选择，但于我，终究只不过是生活设想成度假的加长版，仅此而已。多年来，由于居所频繁变动，尽管我仍然渴望与众不同的住宅，但仅凭视觉冲击力已无法让我在某地长留。

在我的印象中，既拥有绝世美景又特别宜居的地方，在世界范围内都屈指可数。而温哥华便是其中的表率。这座城市被皑皑雪山、郁郁松林，以及湛蓝的太平洋所环绕，与此同时，它也有相当都市化的一面，在繁华闹市区，高楼大厦的轮廓在冷灰色天空的映衬下显得自信十足。温哥华不但是我最爱造访的城市，而且是最乐于称之为家的地方，在我心中占据了独一无二的位置。由于雨水充沛，这里的绿色植被总是散发着水灵灵的幽微美感，我的少年时代便是在这样的环境中度过的。每当飞机降落在温哥华国际机场（YVR）时，我都会感到一种由衷的安适。出于这些缘故，本册《谷物》最长的一个章节便献给了我的“故乡”温哥华，无论是文字还是图像都着力刻画了这座最令我魂牵梦萦的城市的精髓所在。

Rosa Park
EDITOR

目 录

1. 新加坡共和国

- 008 滨海湾花园
未来项目
- 019 吉尔曼营房
军营里的现代艺术
- 024 绿色建筑
让城市越来越环保
- 035 夏日气氛
影像志

2. 布雷肯山，威尔士

- 044 布雷肯山
无尽空山
- 055 小山湖传说
湖女
- 062 瓦伊河畔海伊
威尔士的书香小镇

I 插曲

- 070 ALPINES
墨镜系列
- 081 多肉植物
室内绿植
- 086 檀木 33
LE LABO 香水视觉演绎

3. 温哥华，加拿大

- 094 温哥华之树
自然华盖
- 105 玻璃之城
映照天气
- 110 最初的语言
四张地图上的不列颠哥伦比亚语
- 114 盖士镇
一个社区的变迁
- 119 托菲诺
离岛

1. 新加坡共和国



1°21'53.0"N - 103°59'29.4"E

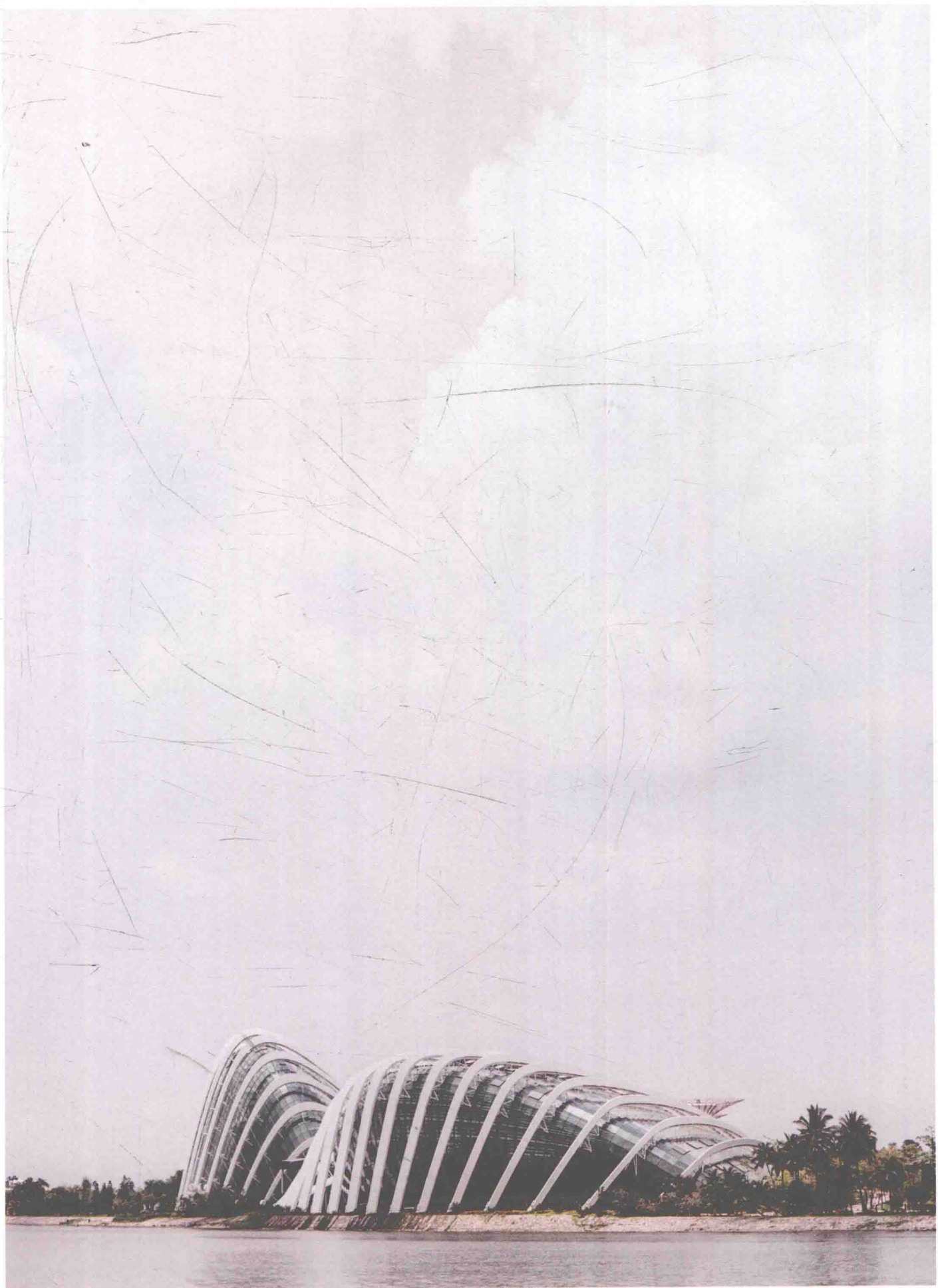
滨海湾花园

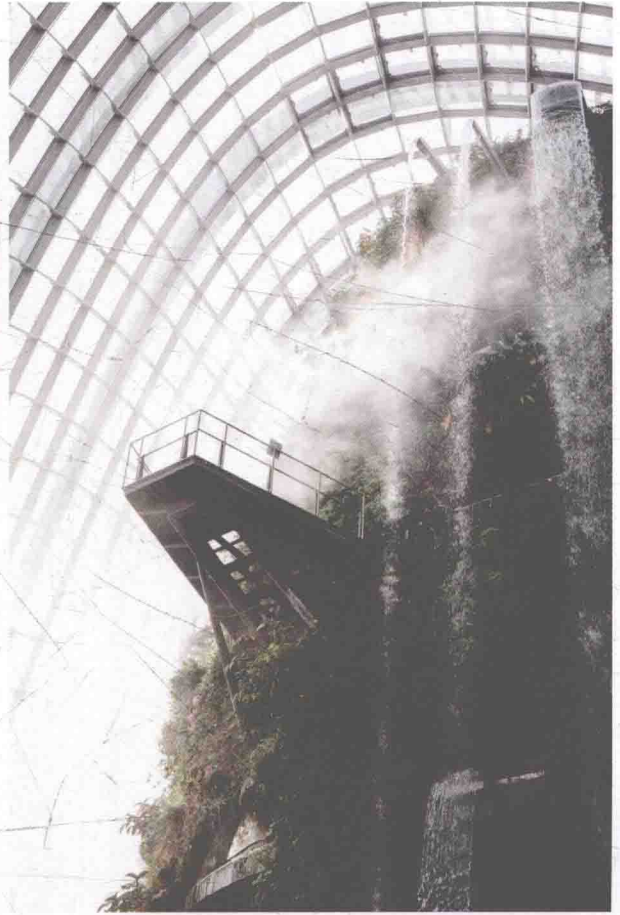
未来项目

GARDENS BY THE BAY

PROJECT FUTURE

文字 & 摄影: *Robbie Lawrence*





在新加坡的第一个早晨，我们从武吉士区的酒店步行至市中心东边不远处的岛屿南端，目的地是投资高达10亿新加坡元（约50亿元人民币）的滨海湾花园项目所在地。这一包括生态系统和大型温室在内的工程设施坐落于新加坡滨海湾（Marina Bay）。尽管长途飞行、睡眠不足使得我们头昏脑涨，但我们仍然强睁着重重的眼皮，在清晨第一缕霞光照耀在城市上空时便起身工作了。一出门，我们便领略到了新加坡的潮湿。虽然7点刚过，但湿润的空气及空气中弥漫的懒散气息很快让我们从悠闲地散步变成疲惫地跋涉。我们沿着宽阔的海滨大道行走，两旁树木夹道，蔚然成荫，我们还途经了莱佛士酒店（Raffles Hotel）华丽的阶梯和雅致的拱形游廊。尽管酒店雪白而丰饶的建筑一如海明威和吉卜林频繁造访其长吧（Long Bar）时的样子，现今却显得更像是殖民时代的一处遗迹，尤其有违滨海湾发展所带来的“崭新的新加坡”形象。这片区域闪耀着未来城市建筑的光辉。从盘旋卷曲的双螺旋桥（Helix Bridge）到摩西·萨夫迪（Moshe Safdie）建造的莲花状的艺术科学博物馆（ArtScience Museum），海湾边的一切都宣告了新加坡政府巨资重塑市中心景观的决心。假如莱佛士酒店代表的是20世纪末遗留下来的古旧建筑，那么滨海湾金沙酒店

（Marina Bay Sands Hotel）则象征着当代的极致奢华。有数据表明，这家耗资71.6亿新加坡元（约353亿元人民币）兴建的酒店是全世界最昂贵的建筑。酒店由三栋摩天大楼构成，最引以为豪的是楼顶的一座面积约1.2公顷的热带空中花园，游客们可以在此一览新加坡海峡水蓝色背景下整个狮城的盛景。

沿着新加坡河岸散步，滨海湾显得无比宁静。零星的晨跑者踏着轻盈的步伐从我们身边经过，预示着这个巨大的商贸枢纽开始从夜晚的睡梦中苏醒过来。日光被商业区的玻璃窗反射到水面上，形成了粼粼波光。将目光移向对岸，我们第一次见到了滨海湾花园。从薛尔思桥（Benjamin Sheares Bridge）下望过去，圆形的温室从对岸拔地而起，线条十分流畅，它们的结构筋随着太阳上升、日光不断加强，化为光之箭矢。2006年，时任新加坡总理的李显龙开启了一轮建筑竞赛，让新加坡从一座“花园城市”变成了“城市花园”。这个项目的灵感来自肯辛顿屋顶花园、莱奇沃思花园等19世纪和20世纪英国园艺设计，占地面积约101公顷，将维多利亚花园风格提升到当代水平。这个雄心勃勃的工程最终交由两家英国建筑公司——大联营公司（Grand Associates）和威尔金森·艾尔公司（Wilkinson Eyre）——设计完成。在双方的通力合

作下，一座集自然、科技、生态管理和奇思妙想于一体的迷宫诞生了。除南极洲以外，地球上每一块大陆上的植物都汇集在这里，并受到细致呵护。由于这个项目志在展示世界各地的奇花异草，所以其中一座玻璃房模仿了干燥的地中海气候，而另一座则重现了寒冷湿润的云雾森林环境。

我们的时差反应似乎也换来了一些特别的收获。我们去的时候，连接两座温室的木结构天井已经被废弃了。招待我们的工作人员有点儿困惑于我们的早到，将我们领进了较高的那座温室。穿过黑暗、逼仄的入口通道，我们进入了内部极其广阔的云山温室。迎面而来的是高达35米的瀑布，散发着彩虹色的光芒，响声震耳欲聋。玻璃房的穹顶上，一团雾气袅袅地穿过雨林进入附近的人造峡谷，我们的衣服很快便被瀑布飞溅的水雾湿透了。呼吸着冷冽的山间空气，欣赏着透过玻璃穹顶从树冠缝隙中倾泻下来的大束大束的自然光，我们不禁惊叹于设计的简洁质朴。沿着围绕主体部分蜿蜒上升的铁质走廊，我们从山脚爬上了山顶。靠近观看，可见这一硕大的植物体是由种类繁多的热带蕨类植物和鲜花构成的。

和云山温室一开始单条上升的路径不同，在毗邻的花房温室里，游客们可以在石林中自由穿行。在云山，我们曾被引入了热带雨林的深处，而这座温室里却种满了南欧的植物，并讲述着随着全球气温升高，那些区域的物种正在迅速濒临灭绝的故事。这个10 100平方米的空间里种满了形形色色的植物，走在薰衣草田和橄榄树间，人们仿佛来到了气候干热的希腊、意大利大陆和撒丁岛。

有些人批评这个项目不够环保，认为这些温室的耗电量远大于这座城市里的一般商用建筑，花园的存在也不过是吸引游客和投资者的一个噱头。即便如此，此地却令我深深着迷。单就景观奇异性 and 视觉冲击力来说，仅将它视为一种概念建筑的实验来欣赏也未尝不可。如果我们要批评它温室的能源消耗，可以对比夸赞附近的巨木森林（Supertree Grove），这个公园主要利用太阳能发电、供应热水，维持运营，剩余所需能源来自周围树木和灌木丛的断枝残叶在生物锅炉中发的电。剩下的几个小时我们迷失在这座人造森林的秘巷小径里，仿佛完全远离了城市的纷扰。滨海湾花园的每个角落都经过精心设计，我们甚至将一家装饰美观的通风机厂误认成了可持续发展画廊，而它其实就是尽头。一个工人盯着我们看了很久，我们只好装作胸有成竹的样子对他笑了笑，便匆忙离开了。■

地址：新加坡滨海湾路18号，邮编018953

官网：GARDENSBYTHEBAY.COM.SG











